

# КЛАНА-НЕДОКЛАНА

Превод от руски: Ран Босилек, 1956

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Живели си някога дядо и баба. Отишъл дядо на пазар. Купил козичка. Довел я в къщи. На сутринта дядо пратил големия си син да пасе козата.

Пасъл я синът до късна вечеря. Докарал я от паша. Дядо, обут с червени чизми, стоял на вратата. Попитал козата:

*Кажу, моя козичке,  
похапна ли тревица,  
посрѣбна ли водица?*

Козата отговорила:

*Не съм яла тревица,  
не съм пила водица.  
Сдѣвках суха сламчица,  
глѣтнах мѣтна капчица.  
Това, дядо, похапнах,  
това само посрѣбнах.*

Ядосал се дядо, изгонил момчето. На другия ден изпратил по-малкия син да пасе козата.

Пасъл я, пасъл синът. Вечерта я докарал. Стоял дядо с червени чизми на вратата и попитал козата:

*Кажу, моя козичке,  
похапна ли тревица,  
посрѣбна ли водица?*

Козата отвърнала:

*Не съм яла тревица,  
не съм пила водица.*

*Сдъвках суха сламчица,  
глътнах мътна капчица.  
Това, дядо, похапнах,  
това само посръбнах.*

Изгони дядо и тоя син.

На третия ден пратил баба да пасе козата. Пасла я баба цял ден из гората. Докарала я вечерта. Стои дядо с червени чизми на вратата и пак пита козата:

*Кажу, моя козичке,  
похапна ли тревица,  
посръбна ли водица?*

Козата отговорила:

*Не съм яла тревица,  
не съм пила водица.  
Сдъвках суха сламчица,  
глътнах мътна капчица.  
Това, дядо, похапнах,  
това само посръбнах.*

Ядосал се дядо, прогони и баба.

На четвъртия ден сам подкарал козата. Пасъл я цял ден из гората. Докарал я вечерта. Изтичва пред нея. Застава с червените чизми на вратата и пита козата:

*Кажу, моя козичке,  
похапна ли тревица,  
посръбна ли водица?*

Козата отвърнала:

*Не съм яла тревица,  
не съм пила водица.  
Сдъвках суха сламчица,  
глътнах мътна капчица.  
Това, дядо, похапнах,  
това само посрѣбнах.*

Ядосал се дядо. Наточил ножа и взел да коли козата. Тя се издърпала от ръцете му и избягала в гората. Скрила се в зайковата къщичка.

Върнал се Заю. Гледа — някой се вмъкнал в къщичката му. Престрашил се и попитал:

— Кой е, кой е в моята къщурка?

А козата отговорила отвътре:

*Клана, клана, недоклана,  
опашата и рогата,  
и брадата, и зъбата!  
Ще те мушна със рогата,  
ще те дръпна със устата,  
ще те стъпча със краката!  
Силата ми е юнашка —  
ще те бръсна със опашка,  
вънка ще те измета —  
и готова ти смъртта!*

Уплашил се Заю, избягал в гората. Спрял се под едно дърво и заплакал. Дошла Баба Меца. Попитала го:

— Защо плачеш, Зайо Байо?

— Как да не плача, Бабо Мецо! Страшен звяр се вмъкнал в моята къщурка!

— Недей плака! — рекла Меца. — Аз ще го прогоня!

Като стигнали до Заювата къщурка, Баба Меца заревала:  
— Кой е, кой е в Заювата къща?  
А козата заврещяла:

*Клана, клана, недоклана,  
опашата и рогата,  
и брадата, и зъбата!  
Ще те мушна със рогата,  
ще те дръпна със устата,  
ще те стъпча със краката!  
Силата ми е юнашка —  
ще те бръсна със опашка,  
вънка ще те измета —  
и готова ти смъртта!*

Уплашила се Баба Меца и избягала.  
Върнал се Заю Баю под дървото и заплакал отново.  
Минал Вълчо, попитал го:  
— Защо плачеш, Зайо Байо?  
— Как да не плача, Кумчо Вълчо! Страшен звяр се вмъкнал в  
моята къщурка.  
— Недей плака! — рекъл Вълчо. — Аз ще го прогоня!  
— Как ще го прогониш, Вълчо! Мецана го гони-гони — не го  
прогони, че ти ли ще го прогониш?  
— Ще го прогоня, Зайо! Ще видиш!  
Като стигнали до къщурката, Вълчо попитал:  
— Кой е, кой е в Заювата къща?  
А козата заврещяла:

*Клана, клана, недоклана,  
опашата и рогата,  
и брадата, и зъбата!  
Ще те мушна със рогата,  
ще те дръпна със устата,  
ще те стъпча със краката!*

*Силата ми е юнашка —  
ще те бръсна със опашка,  
вънка ще те измета —  
и готова ти смъртта!*

Уплашил се Кумчо Вълчо и дим да го няма — избягал.  
Избягало и зайчето под дървото. Взело пак да плаче. Задала се  
Кума Лиса. Попитала:

— Защо плачеш, Зайо Байо?

— Как да не плача, Кума Лисо! Страшен звяр се вмъкнал в моята  
къщурка!

— Недей плака, Зайо Байо! Ела с мене! Аз ще го прогоня!

— Как ще го прогониш, Лиске! Мецана го гони-гони — не го  
прогони, Вълчо го гони-гони — не го прогони, че ти ли ще го  
прогониш?!

— Ще го прогоня, Зайо! Ще видиш!

Като стигнали до къщурката, Кума Лиса попитала:

— Кой е, кой е в Заювата къща?

Козата заврецяла:

*Клана, клана, недоклана,  
опашата и рогата,  
и брадата, и зъбата!  
Ще те мушна със рогата,  
ще те дръпна със устата,  
ще те стъпча със краката!  
Силата ми е юнашка —  
ще те бръсна със опашка,  
вънка ще те измета —  
и готова ти смъртта!*

Уплашила се и Кума Лиса. Избягала из гората. Избягало и  
зайчето под дървото. Почнало да плаче. Минал Рачо Кривокрачо.  
Попитал го:

— Защо плачеш, Зайо Байо?

— Как да не плача! Страшен звяр се вмъкнал в моята колибка!  
— Недей плака, Зайо Байо! Ела с мене! Аз ще го прогоня!  
— Как ще го прогониш, Раче! Мецана го гони-гони — не го прогони, Вълчо го гони-гони — не го прогони, Лисана го гони-гони — не го прогони, че ти ли ще го прогониш?  
— Ще го прогоня, Зайо! Ще видиш!  
Попълзлял Рачо Кривокрачо в къщурката на Зая Бая и попитал:  
— Кой е, кой е в Заювата къща?  
А козата заврещяла:

*Клана, клана, недоклана,  
опашата и рогата,  
и брадата, и зъбата!  
Ще те мушна със рогата,  
ще те дръпна със устата,  
ще те стъпча със краката!  
Силата ми е юнашка —  
ще те бръсна със опашка,  
вънка ще те измета —  
и готова ти смъртта!*

А Рачо Кривокрачо пълзи ли, пълзи. Стигнал до козата и извикал:

*Аз съм рак,  
не глупак —  
не се плаша от козите,  
стискам здраво със щипците,  
надълбоко ги забивам,  
дето щипна, кръв проливам!*

Той стиснал козата с щипците. Тя изврещяла, изскочила навън и избягала в гората.

— Да си ми жив и здрав, братко! — рекъл Заю на рака. — По-голям юнак излезе от Мецана, от кум Вълча и Лисана. Никога не ще забравя добрината ти голяма!



# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.